

## ZUM BRIEFE PAULI AN DIE CORINTHER II.

## CCCCXVII

*a* = *Codex Carolusruh. Aug. LXXXIII.* *b* = *Clm. 18530, 1.* *c* = *Codex Berolinensis Ms. theol. fol. 481.* *d* = *Codex monasterii heremitarum 16.*

1 (Contristrait <sup>1</sup> ) . . . duritiam hartmuoti <sup>2</sup>	Dispondi <sup>12</sup> enim uos bemeinta ih iu <i>c</i> 57 <sup>b</sup> 25
2 <i>a</i> 26 <sup>b</sup> — 2, 5	— 11, 2 29
3 Odorem svozzi. livbi <i>a</i> 27 <sup>a</sup> — 2, 14	Gratis enstigo. ana lón <i>c</i> 58 <sup>a</sup> () enstigo. 30
4 (Sed sicut ex deo) false <sup>3</sup> <i>a</i> 27 <sup>a</sup> — 2, 17	ana lón <i>a</i> 31 <sup>b</sup> — 11, 7 31
5 (Aporiamur, vertiginem patimur) vns svin-	Scandalizatur ervellit vuirdit <i>a</i> 32 <sup>a</sup> — 32
6 tilot <sup>4</sup> <i>a</i> 27 <sup>b</sup> — 4, 8 [ccccxcv]	11, 29 33
7 Non destituimur <sup>5</sup> Ne styrcon <sup>6</sup> <i>a</i> 27 <sup>b</sup> — 4, 8	(Prepositus) i. lantherro <i>a</i> 32 <sup>a</sup> — 11, 32 34
8 Deicimur ervallemes <i>a</i> 27 <sup>b</sup> — 4, 8	Sporta i. chorp <i>a</i> 32 <sup>a</sup> — 11, 33 35
9 (Reputans) pecellente <i>a</i> 28 <sup>b</sup> — 5, 19	Dimissus nkdf r gklbzfnr <sup>13</sup> <i>c</i> 59 <sup>b</sup> nkdf r-
10 (Tristes) serietate uultvs keligini <sup>7</sup> <i>a</i> 28 <sup>b</sup>	gfbzknfr <sup>14</sup> <i>b</i> 50 <sup>b</sup> nidirgelazzener <i>d</i> 94 <sup>b</sup> 37
11 — 6, 10	— 11, 33 38
12 Non angustiamini ne angestent <sup>8</sup> <i>a</i> 28 <sup>b</sup>	Gratia húlidi <i>a</i> 32 <sup>a</sup> — 12, 9 39
13 — 6, 12	Necessitatibus Nöten <i>a</i> 32 <sup>a</sup> — 12, 10 40
14 Conuentio <sup>9</sup> g fzxmf <sup>9</sup> <i>b</i> 45 <sup>a</sup> <i>c</i> 53 <sup>a</sup> — 6, 15	Nihil enim minus fui negebrast mir <i>a</i> 32 <sup>b</sup> 41
15 (Uos eritis mihi in filios) . . . abdicaueritis	— 12, 11 42
16 fersachent <i>a</i> 29 <sup>a</sup> — 6, 18	Donate fergebent <i>a</i> 32 <sup>b</sup> — 12, 13 43
17 Neminem circumueni: mus <sup>10</sup> ne betum-	Iniuriam mkssfdb't <sup>15</sup> <i>c</i> 60 <sup>a</sup> — 12, 13 44
18 tomes <sup>10</sup> <i>a</i> 29 <sup>a</sup> — 7, 2	Esto uuolno <i>c</i> 60 <sup>a</sup> vúlno <i>a</i> 32 <sup>b</sup> — 12, 16 45
19 (Abundantius magis gauisi sumus) . . .	Circumveni nos <sup>16</sup> pevicekota. petumta 46
20 cauterii polz <i>a</i> 29 <sup>b</sup> — 7, 13	<i>a</i> 32 <sup>b</sup> besueih <sup>17</sup> <i>c</i> 60 <sup>b</sup> — 12, 17 47
21 Secundum engagendiv <i>b</i> 47 <sup>a</sup> en gagendiu	Temptate pedénchent <i>a</i> 33 <sup>a</sup> — 13, 5 48
22 <i>c</i> 55 <sup>a</sup> — 8, 12	Edificationem pez zerunga <i>a</i> 33 <sup>a</sup> — 13, 10 49
23 Prouidemus pegovmemes <i>a</i> 30 <sup>a</sup> — 8, 21	Destructionem vuirserunga <sup>18</sup> <i>a</i> 33 <sup>a</sup> — 50
24 Ex necessitate kenótit <i>a</i> 30 <sup>b</sup> — 9, 7	13, 10 51
25 (Arma militiae) . . . quae aries apostolicus,	De cetero anabedaz <i>a</i> 33 <sup>a</sup> — 13, 11 52
26 instrumentum bellicum héia <sup>11</sup> <i>a</i> 30 <sup>b</sup>	Gratia huldí <i>a</i> 33 <sup>a</sup> — 13, 13 53
27 — 10, 4	

<sup>1</sup> contrastavit *Vulg.* <sup>2</sup> hartmuoti *untergeschrieben a* <sup>3</sup> false mit *verweisung auf ex, soll aber wol falscente zu adulterantes sein* <sup>4</sup> oder svutilot *a* <sup>5</sup> destituimur] *das zweite i hineincorr. a* <sup>6</sup> oder sturcen = sturzen <sup>7</sup> l. kedigini <sup>8</sup> ne angestent *auf rasur a* <sup>9</sup> Conuectio *b. dh. gezumft* <sup>10</sup> circumueni: mus] *rasur von a. ne betumtomes untergeschr. a* <sup>11</sup> instrumētū *usw. nebegeschr. a* <sup>12</sup> despondi *Vulg.* <sup>13</sup> *dh. nidirgelazzener* <sup>14</sup> *dh. nidirgelazziner* <sup>15</sup> *dh. missedät* <sup>16</sup> *nach Circumveni ist ad ausgestrichen a* <sup>17</sup> besueih] *h aus b corr. c* <sup>18</sup> vuirserunga *nebegeschrieben a*

CCCCXVIII

*Fragmentum Lunaelacense Vindobonae asservatum.*

1  Sensiones <sup>1</sup> mizzizumzti <sup>p</sup> 1 <sup>b</sup> — 12, 20	Susurr  <sup>4</sup> runetzi <sup>5</sup> 1 <sup>b</sup> — 12, 20	24
2 Detr iones <sup>2</sup> pi  <sup>3</sup> 1 <sup>b</sup> — 12, 20	Seditiones phara 1 <sup>b</sup> — 12, 20	25

CCCCXIX

*Codex SGalli 70.*

3 Tocius consolacionis qui consolatur nos <sup>6</sup>	Dominamur k u lt <sup>21</sup> 99 — 1, 23	26
4 alles kirates der ist kitrosti unsih 97	Adiutores h . . f . . ra <sup>22</sup> 99 — 1, 23	27
5 — 1, 3, 4	Ne min 99 — 2, 1	28
6 Qua exortamur et ipsi dera pirum ki-	Letificet . . f . . uue <sup>23</sup> 99 — 2, 2	29
7 spanan selbun 97 — 1, 4	Obiurgatio flizzunka <sup>24</sup> 100 — 2, 6	30
8 Habundant k n mont <sup>7</sup> 97 — 1, 5	E contrario in . . . kandiu <sup>25</sup> 100 — 2, 7	31
9 Siue enim <sup>8</sup> tribulamur & o K p n k zot <sup>9</sup>	Habundancio <sup>26</sup> tristicia absorbeatur . . .	32
10 97 — 1, 6	nuhtsamorun <sup>26</sup> si farsoffan 100 — 2, 7	33
11 Earundum <sup>10</sup> dero selbono 97 — 1, 6	Eiusmodi suslihhu mezzu 100 — 2, 7	34
12 Socii sellun 97 — 1, 7	Experimentum pifindunga 100 — 2, 9	35
13 Ignorare niuuzzan 97 — 1, 8	Odorem noticię suę manifestat k . . si . .	36
14 Periculis f som <sup>11</sup> 98 — 1, 10	k . . o . . bat <sup>27</sup> 100 — 2, 14	37
15 Eruet <sup>12</sup> sit <sup>13</sup> 98 — 1, 10	Incipimus mes <sup>28</sup> 101 — 3, 1	38
16 Consciencię dera unradi <sup>14</sup> 98 — 1, 12	Commendatiis <sup>29</sup> epistulis pifelahantliho	39
17 Se <sup>n</sup> ciritate latr <sup>15</sup> 98 — 1, 12	sendipuah 101 — 3, 1	40
18 In sapiencia spihida <sup>16</sup> 98 — 1, 12	Ministrata kianbahdiu 101 — 3, 3	41
19 Conuersati lebente 98 — 1, 12	Fiduciam paldi 101 — 3, 4	42
20 Confidencia k . . truuida <sup>17</sup> 98 — 1, 15	Sufficiencia kinuhtsami 101 — 3, 5	43
21 Unxit ta <sup>18</sup> 99 — 1, 21	Litterę <sup>30</sup> puahstaba 101 — 3, 6	44
22 Dedit pignus spiritum <sup>19</sup> uueti s . . t <sup>20</sup> 99	Litteris pum <sup>31</sup> 101 — 3, 7	45
23 — 1, 22	Euacuatur isteritalit 101 — 3, 7	46

<sup>1</sup> | = abgeschnitten. <sup>1</sup> l. Dissensiones <sup>2</sup> l. Detractiones <sup>3</sup> l. bispracha <sup>4</sup> l. Sur-  
surationes <sup>5</sup> l. runetzunga <sup>6</sup> gleich davor über misericordiarum steht no (etwa kina-  
dono), darnach über pressura (1, 4) rasur <sup>7</sup> dh. kinuhtsamont <sup>8</sup> autem Vulg. <sup>9</sup> dh.  
eto kivisso pirun kiuiuiznot <sup>10</sup> l. Earundem; davor rasur über tolerancię (tolerantiam Vulg.)  
<sup>11</sup> dh. freisom <sup>12</sup> eruit Vulg. <sup>13</sup> dh. erlosit <sup>14</sup> l. einradi? <sup>15</sup> l. lutri  
<sup>16</sup> spihida] p aus o corr. <sup>17</sup> l. kitruuida, das letzte a unsicher <sup>18</sup> dh. salbota  
<sup>19</sup> spiritus Vulg., vgl. Sabatier 3, 729 anm. <sup>20</sup> santa zu Dedit? <sup>21</sup> dh. kiualtemes?  
<sup>22</sup> l. helfara <sup>23</sup> l. erfroue <sup>24</sup> flizzunka] k aus z corr. <sup>25</sup> nach in sind vier buch-  
staben ausgewischt, deren erster wol k war. <sup>26</sup> dh. kinuhtsamorun. dies  
wort am rande <sup>27</sup> die ergänzung ganz unsicher <sup>28</sup> dh. pikinnames <sup>29</sup> ci von an-  
derer hand übergeschrieben <sup>30</sup> littera Vulg., vgl. aber Sabatier 3, 733 anm. <sup>31</sup> dh.  
puahstapum

## Sg. 70. (Hatt. 1, 252)

1 Quomodo uuelihu 101 — 3, 8	Non derelinquimur pirum p . . ru . . f . .	25
2 Damnacionis gloria des todes . . . niss . . . <sup>1</sup>	l . . zan <sup>14</sup> 103 — 4, 9	29
3 101 — 3, 9	Non perimus . . . f uuerdames <sup>15</sup> 103 — 4, 9	30
4 Glorificatum est . . . urit <sup>2</sup> ist 101 —	Momentaneum stuntunlichan 104 — 4, 17	31
5 3, 10	(In sublimitate) in hohi 104 — 4, 17	32
6 Claruit skinit 101 — 3, 10	Effecit <sup>16</sup> kifrumit 105 — 5, 5	33
7 Gloriam tiurida 101 — 3, 10	Pignus fant 105 — 5, 5	34
8 Fiducia uti:::mur <sup>3</sup> paldi erkip . . . han <sup>4</sup>	Peregrinamur pirum kielilentot 105 —	35
9 102 — 3, 12	5, 6	36
10 Uelamen hullilahan 102 — 3, 13	Speciem ks un <sup>17</sup> 105 — 5, 7	37
11 Euacuatur lit <sup>5</sup> 102 — 3, 13	Contendimus kistritames 105 — 5, 9	38
12 Obtunsi <sup>6</sup> s . . . . <sup>7</sup> 102 — 3, 14	Siue absentes so abauarte 105 — 5, 9	39
13 Reuelatum ndkit <sup>8</sup> 102 — 3, 14	Ex hoc <sup>18</sup> desu 106 — 5, 16	40
14 In hodiernum diem in hiudigan tac 102	Qui reconciliauit nos <sup>19</sup> der kisuanit uns	41
15 — 3, 15	106 — 5, 18	42
16 Reuelata [facie] i . . . l . . . e <sup>9</sup> 102 —	Reconciliationis d . . . s . . . a <sup>20</sup> 106 — 5, 18	43
17 3, 18	Fungimur pirum kiprohan <sup>21</sup> 106 — 5, 20	44
18 Speculantes scauu . . . . <sup>10</sup> 102 — 3, 18	In uacuum itali 106 — 6, 1	45
19 Transformamur pirum k . . . . . e <sup>11</sup> 102	In longanimitate in langmuadi 107 — 6, 6	46
20 — 3, 18	In benignitate <sup>22</sup> in enstigi 107 — 6, 6	47
21 Astutia fizusheit 102 — 4, 2	Non ficta nġ lucheru 107 — 6, 6	48
22 Conscienciam uuizanzheiti 102 — 4, 2	Et ignobilitate <sup>23</sup> indi unadali <sup>24</sup> 107 — 6, 8	49
23 Inluminacio inl . . huida <sup>12</sup> 103 — 4, 4	Per infamiam duruh unliumunt 107 — 6, 8	50
24 Imago analihida 103 — 4, 4	Famam liumunt 107 — 6, 8	51
25 Scientiae uuisduames 103 — 4, 6	Seductores pisuuuhhare 107 — 6, 8	52
26 Sublimitas hohi 103 — 4, 7	Casti:::gati <sup>25</sup> kireinte 107 — 6, 9	53
27 Aporiamur pirumes f . . . . . an <sup>13</sup> 103 — 4, 8	Locupletantes kinuhtsamonte 107 — 6, 10	54
	Uituperet uuerne <sup>26</sup> 112 — 8, 20	55

<sup>1</sup> nach den spuren der hs. vielleicht ferdamnissa, als zweite gl. <sup>2</sup> dh. kitiurit  
<sup>3</sup> uti:::mur] rasur von tur <sup>4</sup> in erki liegt wol anfang und schluss einer zweiten gl. zu  
Fiducia, p . . . han wäre dann pruhan <sup>5</sup> dh. eritalit <sup>6</sup> obtunsi] n aus corr. obtusi *Vulg.*,  
obtunsi *Sabatier* 3, 734<sup>7</sup> etwa sleue <sup>8</sup> dh. indeckit? <sup>9</sup> dh. indeckitero? <sup>10</sup> dh.  
scauonte <sup>11</sup> etwa kiuuantalote? <sup>12</sup> dh. inluhdida <sup>13</sup> es scheint fast als stehe fer-  
uorfan da <sup>14</sup> dh. pirum zweimal, dann ferlazan <sup>15</sup> dh. niferuuerdames <sup>16</sup> effecit *Vulg.*  
<sup>17</sup> dh. kisiuni <sup>18</sup> Ex hoc nachgetragen. davor am rande zu itaque (5, 16), wie es  
scheint, plġ, was wol kaum pidu sein soll <sup>19</sup> qui nos reconciliauit *Vulg.*, qui reconciliauit  
nos *Sabatier* 3, 740<sup>20</sup> dh. dera suana. dann rasur über in eis (= illis *Vulg.*) <sup>21</sup> ist  
fungimur mit frangimur verwechselt? oder l. kiprohan mit Graff <sup>22</sup> suavitate *Vulg.*, vgl.  
aber *Sabatier* 3, 741 <sup>23</sup> ignobilitatem *Vulg.* <sup>24</sup> unadali] das d ein langer strich nach oben,  
daher nicht t mit Hattemer <sup>25</sup> Casti:::gati] rasur von fi <sup>26</sup> die gl. von anderer hand

Wo. 3. (Zs. 15, 537. 538). — *Germ. stud.* 2, 299. — *Zf.* (Mafsmann 100). —  
 D. II. 179. = *Pt.* (*Germ.* 22, 397)

CCCCXX

*Codex Guelferbyt. Wiss.* 47.

1 (Aporiamur) kiérmit uerdemes* 34 <sup>a</sup>	Substantia .i. uésini* 39 <sup>a</sup> — 11, 17	10
2 — 4, 8	(Esto) .i. uulgare prouerbium. hoc modo; 11	
3 Ut absorbeatur dazferslúntan uerde* 34 <sup>b</sup>	éggo nú. quasi dixisset sic* 40 <sup>a</sup> — 12	
4 — 5, 4	12, 16	13
5 Commendamus .i. liubemes* 34 <sup>b</sup> — 5, 12	(Experimentum) bifúntan. nissi* 40 <sup>b</sup> — 14	
6 Despondi arbórgota* 38 <sup>b</sup> — 11, 2	13, 3	15

CCCCXXI

*Codex monasterii heremitarum* 32 p. 200.

7 Triumphat sigirihot — 2, 14	Acinum <sup>1</sup> thrubo	16
-------------------------------	----------------------------	----

CCCCXXII

*Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218 f. 51<sup>d</sup>.

8 Adulterantes irweirtande — 2, 17	Exortatione anazunga — 8, 4	17
------------------------------------	-----------------------------	----

CCCCXXIII

*Codex Carolsruh. SPetri.*

9 Parcam borgen <sup>2</sup> 81 <sup>b2</sup> — 13, 2	
---	--

<sup>1</sup> wohin gehörig?    <sup>2</sup> im context